

January 27th - **Matthew 8:1-13**
Jesus Cleanses a Leper
The Faith of the Centurion

3 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἤψατο αὐτοῦ λέγων **Θέλω, καθαρῖσθητι**; καὶ εὐθέως ἐκαθαρίσθη αὐτοῦ ἡ λέπρα.
 3 Jesus stretched out his hand, and touched him, saying, **"I want to. Be made clean."** Immediately his leprosy was cleansed.

1 Καταβάντος δὲ αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ὄρους ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί.
 1 When he came down from the mountain, great multitudes followed him.

2 Καὶ ἰδοὺ λεπρὸς προσελθὼν προσεκύνει αὐτῷ λέγων **Κύριε, ἐὰν θέλῃς δύνασαι με καθαρῖσαι.**
 2 Behold, a leper came to him and worshiped him, saying, **"Lord, if you want to, you can make me clean."**

4 Jesus said to him, **"See that you tell nobody, but go, show yourself to the priest, and offer the gift that Moses commanded, as a testimony to them."**

4 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· **"Ὅρα μηδενὶ εἴπῃς, ἀλλὰ ὕπαγε σεαυτὸν δεῖξον τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκον τὸ δῶρον ὃ προσέταξεν Μωυσῆς εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.**

5 When he came into Capernaum, a centurion came to him, asking him, 6 and saying, **"Lord, my servant lies in the house paralyzed, grievously tormented."**

5 Εἰσελθόντος δὲ αὐτοῦ εἰς Καφαρναοὺμ προσῆλθεν αὐτῷ ἑκατόνταρχος παρακαλῶν αὐτὸν 6 καὶ λέγων **Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ παραλυτικός, δεινῶς βασανιζόμενος.**

7 Jesus said to him, **"I will come and heal him."**

7 λέγει αὐτῷ **Ἐγὼ ἐλθὼν θεραπεύσω αὐτόν.**

8 The centurion answered, **"Lord, I'm not worthy for you to come under my roof. Just say the word, and my servant will be healed.**

8 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἑκατόνταρχος ἔφη **Κύριε, οὐκ εἰμὶ ἰκανὸς ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς; ἀλλὰ μόνον εἶπέ λόγῳ, καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς μου·**

9 For I am also a man under authority, having under myself soldiers. I tell this one, **'Go,'** and he goes; and tell another, **'Come,'** and he comes; and tell my servant, **'Do this,'** and he does it."

9 καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν [τασσόμενος], ἔχων ὑπ' ἐμαυτὸν στρατιώτας, καὶ λέγω τούτῳ Πορεύθητι, καὶ πορεύεται, καὶ ἄλλῳ Ἔρχου, καὶ ἔρχεται, καὶ τῷ δούλῳ μου Ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.

10 When Jesus heard it, he marveled, and said to those who followed, **"Most assuredly I tell you, I haven't found so great a faith, not even in Israel.**

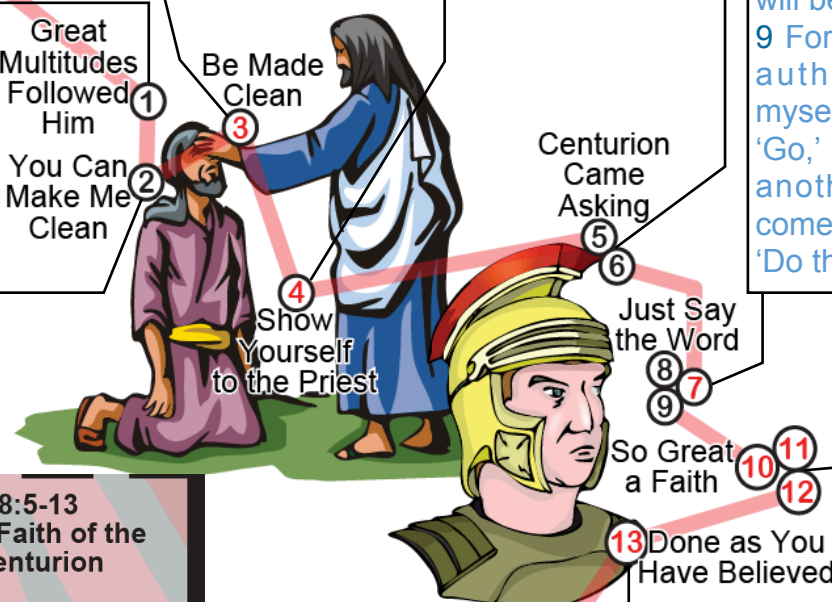
10 ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν καὶ εἶπεν τοῖς ἀκολουθοῦσιν **Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, παρ' οὐδενὶ τοσαύτην πίστιν ἐν τῷ Ἰσραὴλ εὔρον.**

11 I tell you that many will come from the east and the west, and will sit down with Abraham, Isaac, and Jacob in the Kingdom of Heaven,

11 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἥξουσιν καὶ ἀνακλιθήσονται μετὰ Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν·

12 but the children of the kingdom will be thrown out into the outer darkness. There will be weeping and the gnashing of teeth."

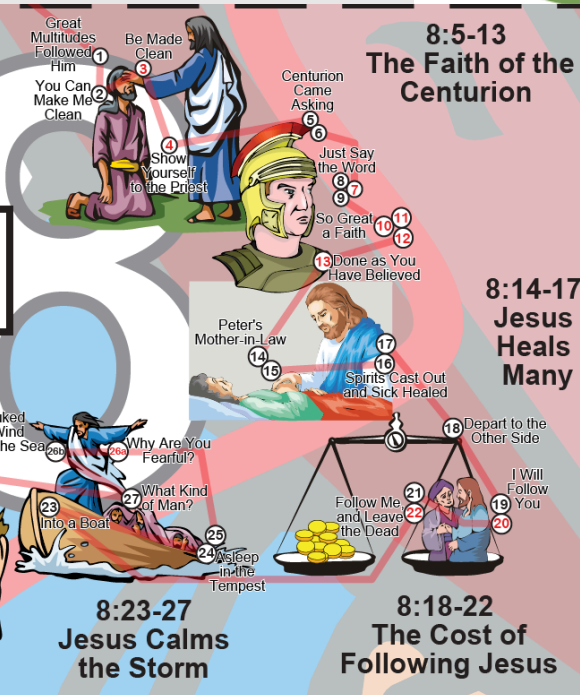
12 οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.



8 Jesus Heals and Purifies

8:1-4 Jesus Cleanses a Leper

8:28-34 Jesus Heals Two Men with Demons



13 καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ἑκατοντάρχη **"Ὑπαγε, ὡς ἐπίστευσας γενηθήτω σοι· καὶ ἰάθη ὁ παῖς ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ.**

13 Jesus said to the centurion, **"Go your way. Let it be done for you as you have believed."** His servant was healed in that hour.